

CANCIONES PARA UNA EDUCACIÓN INTERCULTURAL



Proyecto de educación intercultural: [La otra orilla](#)
Basado en un trabajo de Amnistía Internacional.

MÚSICA Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL

Objetivos:

1. Proporcionar al educador una herramienta para promover la reflexión sobre los Derechos Humanos.
2. Sensibilizar sobre el valor de las distintas manifestaciones culturales.
3. Reflexionar sobre el fenómeno migratorio.
4. Promover el respeto a la diversidad cultural.
5. Favorecer el debate y el espíritu crítico.
6. Fomentar los valores de tolerancia, respeto y solidaridad.
7. Incitar a la acción en el compromiso con los derechos humanos.

Metodología:

1) Escuchar la canción propuesta.

2) Establecer un debate partiendo de las siguientes cuestiones:

- ¿Qué has sentido al escuchar la música?
- ¿Qué crees que ha querido reflejar el autor o la autora de la canción?
- ¿Qué te ha sugerido a ti?
- ¿Conoces alguna situación similar?
- ¿Estás de acuerdo con el contenido de la canción, con lo que plantea o denuncia?
- ¿Consideras que el tema que plantea es suficientemente explícito, o es necesaria alguna información complementaria para entender correctamente la intención del autor/a?

3) Valorar la posibilidad de:

- Investigar y buscar más información sobre la vida del autor. ¿Compuso otras obras sobre el mismo tema? ¿Y sobre otros temas relativos a los derechos humanos? ¿Tuvo algún tipo de militancia pública en defensa de los derechos humanos?
- Si es identificable, analizar el momento histórico al que se refiere la canción, las circunstancias sociales, etc.
- Buscar canciones de parecidas características a la escuchada, valorando las circunstancias en las que se crean y difunden estas canciones. Si es posible, organizar una audición de estas canciones.
- Buscar en la prensa noticias de actualidad relacionadas con el tema de la canción.
- Buscar expresiones de valores negativos o contrarios a los de la ficha, con el fin de realizar también su análisis crítico.

- Proponer la elaboración de textos que se adapten a la música de la canción trabajada y que traten sobre el tema de la canción u otros temas relacionados con los derechos humanos.
- Cantar la canción, en su versión original y/o con la letra de los textos.
- Organizar un karaoke a partir de la canción seleccionada y de otras canciones relacionadas con los temas tratados.
- Organizar una lluvia de ideas a partir de un guión/cuestionario sobre el tema de la canción (elaborado previamente por el educador/a). A través de la lluvia de ideas buscar la inclusión del máximo número de participantes. Anotar las ideas y ordenarlas trabajando en equipos.

Índice de canciones:

1. Contamíname (Pedro Guerra)
2. Clandestino (Manu Chao)
3. Milonga del moro judío (Jorge Drexler)
4. Frontera (Jorge Drexler)
5. De amor y casualidad (Jorge Drexler)
6. En las fronteras del mundo (Luis Pastor)
7. La casa por la ventana (Joaquín Sabina)
8. Planeta eskoria (Ska-P)
9. Mestizaje (Ska-P)
10. Te guste o no (Joan Manuel Serrat)
11. África (Joan Manuel Serrat).
12. El emigrante (Celtas cortos)
13. No me llames extranjero (Rafael Amor)
14. Biko (Peter Gabriel)
15. Hurricane (Bob Dylan)

CANCIONES INCLUIDAS EN EL CD:

1. Contamíname.
2. Clandestino.
3. Milonga del moro judío.
4. Frontera.
5. De amor y casualidad.
6. En las fronteras del mundo.
7. La casa por la ventana.
8. Planeta eskoria.
9. Mestizaje.
10. Africanos en Madrid
11. Hurricane.
12. África
13. El emigrante
14. Te guste o no.
15. Biko
16. No me llames extranjero.
17. Get up, stand up
18. Frontera

Contamíname

Cuéntame el cuento del árbol dátíl
de los desiertos
de las mezquitas de mis abuelos.

Dame los ritmos de las darbukas
y los secretos
que hay en los libros que yo no leo.

Contamíname, pero no con el humo que asfixia el aire
ven, pero sí con tus ojos y con tus bailes
ven, pero no con la rabia y los malos sueños
ven, pero sí con los labios que anuncian besos.

Contamíname, mézclate conmigo,
que bajo mi rama tendrás abrigo.
Contamíname, mézclate conmigo,
que bajo mi rama tendrás abrigo...

Cuéntame el cuento de las cadenas
que te trajeron,
de los tratados y los viajeros.

Dame los ritmos de los tambores
y los voceros,
del barrio antiguo y del barrio nuevo.

Contamíname, pero no con el humo que asfixia el aire
ven, pero sí con tus ojos y con tus bailes
ven, pero no con la rabia y los malos sueños
ven, pero sí con los labios que anuncian besos.

Cuéntame el cuento de los que nunca
se descubrieron,
del río verde y de los boleros.

Dame los ritmos de los buzukis,
los ojos negros,
la danza inquieta del hechicero.

Contamíname, pero no con el humo que asfixia el aire
ven, pero sí con tus ojos y con tus bailes
ven, pero no con la rabia y los malos sueños
ven, pero sí con los labios que anuncian besos.

Autor: Pedro Guerra

Año: 1995

LP: Golosinas

Edad a quien va dirigida: a partir de 12 años

Tipo de valores tratados: diferencias interculturales.

Clandestino

Sola va mi condena
Correr es mi destino
Para burlar la ley
Perdido en el corazón
De la grande Babylon
Me dicen el clandestino
Por no llevar papel
Pa' una ciudad del norte
Yo me fui a trabajar
Mi vida la dejé
Entre Ceuta y Gibraltar
Soy una raya en el mar
Fantasma en la ciudad
Mi vida va prohibida
Dice la autoridad
Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Por no llevar papel
Perdido en el corazón
De la grande Babylon
Me dicen el clandestino
Yo soy el quiebra ley
Mano Negra clandestina
Peruano clandestino
Africano clandestino
Marijuana ilegal
Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Para burlar la ley
Perdido en el corazón
De la grande Babylon
Me dicen el clandestino
Por no llevar papel

Autor: Manu Chao **Año:** 1998 **LP:** Clandestino

Tipos de valores tratados: Inmigración ilegal

Edad a quien va dirigida: A partir de los 10 años

Información de base: El disco "Clandestino" está catalogado como música mestiza e intercultural, por la mezcla de músicas, estilos, ritmos, diferentes lenguas y culturas del mundo que contiene. Los temas del disco tratan de derechos humanos, ecología, el movimiento zapatista, la pobreza y la inmigración ilegal.

Milonga del Moro Judío

Por cada muro un lamento
en Jerusalén la dorada
y mil vidas malgastadas
por cada mandamiento.
Yo soy polvo de tu viento
y aunque sangro de tu herida
y cada piedra querida
guarda mi amor más profundo,
no hay una piedra en el mundo
que valga lo que una vida.
Yo soy un moro judío
que vive con los cristianos,
no sé que Dios es el mío
ni cuales son mis hermanos.

No hay muerto que no me duela,
no hay un bando ganador,
no hay más dolor
y otra vida que se vuela.
La guerra es muy mala escuela
no importa el disfraz que viste,
perdonen que no me aliste
bajo ninguna bandera,
vale más cualquier quimera
que un trozo de tela triste.

Yo soy un moro judío
que vive con los cristianos,
no sé que Dios es el mío
ni cuales son mis hermanos.

Y a nadie le di permiso
para matar en mi nombre,
un hombre no es más que un hombre
y si hay Dios, así lo quiso.
El mismo suelo que piso
seguiré, yo me habré ido;
rumbo también del olvido
no hay doctrina que no vaya,
y no hay pueblo que no se haya
creído el pueblo elegido.

Frontera

Yo no sé dónde soy,
mi casa está en la frontera,
y las fronteras se mueven,
como las banderas.

Mi patria es un rinconcito,
el canto de una cigarra,
los dos primeros acordes
que yo supe en la guitarra.

Soy hijo de un forastero
y de una estrella del alba,
que si hay amor, me dijeron,
que si hay amor, me dijeron,
toda distancia se salva.

No tengo muchas verdades,
prefiero no dar consejos,
cada cual por su camino,
igual va a aprender de viejo.

Que el mundo está como está
por causa de las certezas,
la guerra y la vanidad
comen en la misma mesa.

Soy hijo de un desterrado
y de una flor de la tierra,
y de chico me enseñaron
las pocas cosas que sé
del amor y de la guerra.

De amor y de casualidad

Tu madre tiene sangre holandesa
yo tengo el pelo sefaradí
somos la mezcla de tus abuelos
y tú, mitad de ella y mitad de mí.

El padre de tu madre es de Cádiz.
mi padre se escapó de Berlín.
yo vengo de una noche de enero,
tu vienes de una siesta en Madrid.

Tu madre vino a aquí desde Suecia
la mía se crió en Libertad
tu madre y yo somos una mezcla,
igual que tú, de amor y de casualidad,
igual que tú, de amor y de casualidad.

Tu madre tiene los ojos claros,
yo un tatarabuelo de Brasil,
yo soy del sur de Montevideo,
y tú mitad de allá y mitad de aquí.

En este mundo tan separado
no hay que ocultar de donde se es
pero todos somos de todos lados,
hay que entenderlo de una buena vez.
Tu madre se crió en Estocolmo,
la mía al sur de Tacuarembó;
tu madre y yo vinimos al mundo,
igual que tú, porque así lo quiso el amor,
igual que tú, porque así lo quiso el amor

Canciones de Jorge Drexler

En las fronteras del mundo

Soy Tú, Soy Él...
Y Muchos Que No Conozco
En Las Fronteras Del Mundo
En El Miedo De Tus Ojos
Abandonado A Tu Suerte
Y A La Ambición De Unos Pocos

Soy Tú, Soy Él...
Y Muchos Que Aquí No Llegan
Desperdigados Del Hambre
Despojados De La Tierra
Olvidados Del Destino
Heridos De Tantas Guerras

Soy Tú, Soy Él...
Nosotros Y Todos Ellos
Esclavos Del Nuevo Siglo
Obligados Al Destierro
Desterrados De La Vida
Condenados Al Infierno

Soy Tú, Soy Él...
Mano De Obra Barata
Sin Contrato, Sin Papeles
Sin Trabajo Y Sin Casa
Ilegales Sin Derecho
O Legales Sin Palabra

Soy Tú, Soy Él...
Y Una Foto En La Cartera
Donde Te Miran Los Ojos
De Tres Hijos Y Una Abuela
Que Esperan Poder Salvarse
Con El Dinero Que No Llega

Soy Tú, Soy Él...
En El Nuevo Paraíso
Horizonte De Grandeza
De Los Que Serán Más Ricos
Construyendo Su Fortuna
Con La Sangre De Tus Hijos

Soy Tú, Soy Él...
Acuarela De Colores
Humano De Muchas Razas
Olor De Muchos Sabores
A Las Puertas Del Futuro
Que Te Niega Sus Favores

Autor: Luís Pastor

La casa por la ventana

Quemaron todas las naves
para iniciar una nueva vida,
pagaron cara la llave
falsa de la tierra prometida.
Pero, en lugar del Caribe,
con su bachata, con sus palmeras,
la madre patria recibe
al inmigrante por peteneras.
Y no es *bona* Barcelona
cuando la bolsa, primo, no *sona*,
y gana el *cholo* en Madrid
menos que un perro sin *pedigrí*,
y el mestizo, por Sevilla,
va *dando un cante* por pesadillas,
y, si dos vascos atracan
a un farmacéutico en Vigo
jura el testigo que eran sudacas.
Y cada fin de semana
tiran la casa por la ventana
marcándose un agarrao
en el Café del Mercado,
que no es lo mismo que el Tropicana.
Se matan haciendo camas,
vendiendo besos, lustrando suelos,
si pica el hambre en la rama
la tortolica levanta el vuelo.
Y, en plazoletas y cines,
por un jergón y un plato de sopa,
con una alfombra y un Kleenex
le sacan brillo al culo de Europa.
Y, el cuerpo de policía
viene con leyes de extranjería
y, al *moro* de la patera
le *corta el rollo* una patrullera,
y, al mulato sabrosón,
le dan en toda la inquisición,
y, al gitanito, la ola
malaje y *paya* le quema
el tejadito de la chabola.
Y cada fin de semana
tiran la casa por la ventana,
chilabas y desayuno

de *kifi* con té moruno
y escriben cartas a su sultana.
Y cada fin de semana
con sus caderas dominicanas,
compadre, una guarachita,
candombe, samba o rumbita...
¿o es que usted nunca estuvo en La
Habana?
Y el coreano currela
vendiendo *lollos de plimavela*,
y en bares porno el paquete
de guineano cuesta un billete,
y, al almacén del judío,
van seis niños buscando lío,
y el ingeniero polaco
que vino huyendo del frío
ya es mayordomo del tío del saco.
Y cada fin de semana
tiran la casa por la ventana,
y, mientras planchan un traje,
su corazón de viaje
se va cantando la Varsoviana.
Y cada fin de semana
queda el negrito
con la ucraniana,
y bailan polka y pasito,
y *soplan* vodka y mojito
y vuelven trompas por la mañana.

(Letra y música de Joaquín Sabina)

Planeta Eskoria

Ven, vas a conocer a esta tierna humanidad
es un juego cruel de un sistema trivial
el horror, el placer, la miseria, el poder,
el rencor, el amor, mira a tu alrededor.

Pueblos enteros condenados al hambre
Niños obligados a la prostitución.
Las guerras continúan devorando inocentes,
tendrás que convivir con la desesperación.

Ven, vas a conocer nuestra civilización
La presunción de igualdad con aires de libertad
qué hipocresía moral, producto del bienestar
qué bonito es vivir si has nacido aquí.

Fábricas de armas que abastecen su muerte
la droga, el gran negocio, estando en la prohibición
Pateras que se hundan en puertas de Occidente
El sufrimiento humano les importa un cojón

Estás en el planeta Eskoria,
bienvenido al Planeta Eskoria

Ay, Ay, Ay, Ay GENOCIDIO!!!! (4 veces)

Qué suerte hay que tener al nacer!!!! (4 veces)

Ya ha llegado el día de volar las fronteras
¿a qué estáis esperando para la insurrección?
la sangre de tus hijos llena nuestra nevera
¿quién es el culpable de tu exterminación?

Estás en el Planeta Eskoria,
bienvenido al Planeta Eskoria

Ay, Ay, Ay, Ay GENOCIDIO (4 veces)

Acaba con la especulación Ay, Ay, Ay, Ay!!!!

Dispara contra la humillación, GENOCIDIO!!! Ay, Ay, Ay

Mestizaje

Negro africano, asiático oriental
indio americano, africano musulmán
blanco europeo, aborigen australiano,
cinco continentes en un mismo corazón
multirracial
multicultural.

Desde Filipinas a América Central,
desde el Polo Norte hasta Madagascar
este puto mundo no es nadie y es de todos,
cinco continentes en un mismo corazón
multirracial
multicultural.

No fronteras, no banderas, no a la autoridad,
no riqueza, no pobreza, no desigualdad.
Romparamos la utopía, dejemos de soñar,
arriba el mestizaje, convivir en colectividad.
Gritaré que ardan las banderas por la fraternidad,
que caiga el patriotismo y la hostilidad racial,
cultura popular.
(¿Y la justicia, dónde está?
Crucificada en los altares del capital.)

Ni la residencia, ni el credo ni el color,
ninguna diferencia te hace superior,
estúpido racista, deserción del ser humano,
cinco continentes en un mismo corazón
multirracial,
multicultural. (...).

SKA - P

TE GUSTE O NO

Puede que a ti te guste o puede que no,
pero el caso es que tenemos mucho en común.
Bajo un mismo cielo, más o menos azul,
compartimos el aire
y adoramos al Sol.
Los dos tenemos el mismo miedo a morir,
idéntica fragilidad,
un corazón,
dos ojos, un sexo similar
y los mismos deseos de amar
y de que alguien nos ame a su vez.
Puede que a ti te guste, o puede que no
pero por suerte somos distintos también.
Yo tengo una esposa, tú tienes un harén,
tú cultivas el valle,
yo navego la mar.
Tú reniegas en swajili y yo en catalán...
yo blanco y tú como el betún
y, fíjate,
no sé si me gusta más de ti
lo que te diferencia de mí
o lo que tenemos en común.
Te guste o no
me caes bien por ambas cosas.
Lo común me reconforta,
lo distinto me estimula". (...).

(Letra y música de Joan Manuel Serrat, en *Nadie es perfecto*, BMG Ariola, 1994)

ÁFRICA

Mi nombre es África...
Mi nombre es África...
la que en un tiempo al Edén
hizo enloquecer de celos
y hoy me consumen los cuatro jinetes lúgubres:
el hambre, la guerra,
la peste y las bestias
que vomitan fuego. (...)
Mi nombre es África...,
África manos vacías,
África ojos grandes,
África barriga hinchada,
África piernas de alambre.
Mi nombre es África.
Mi nombre es África...
Mi nombre es África...
vagando en un mundo que
ni me suelta ni me toma;
descargando en los muelles del sur del Támesis,
vendimiando el Duero,
barriendo París,
construyendo Roma.
Mi nombre es África...
África pena que canta
África prisionera,
África que se desangra
y peregrina en patera.
Mi nombre es África...,
África muñeca rota,
África clandestina,
África a la que le brotan
flores de las espinas.
Mi nombre es África...
África... África... África.

(Letra y música de Joan Manuel Serrat, en *Versos en la boca*, BMG Ariola, 2002).

El emigrante

Esta es la vida del emigrante, del vagabundo, del suelo errante.

Coge tu vida en tu paquelo con tu pobreza tira palante

Si encuentras un destino, si encuentras el camino, tendrás que irte a ese lugar.

El polvo del camino cubre tu rostro amigo con tu miseria a ese lugar.

Un dios maldijo la vida del emigrante, serás mal visto por la gente en todas partes, serás odiado por racistas maleantes, y la justicia te maltrata sin piedad.

Todos hermanos, todos farsantes, hacen mentiras con las verdades, buscas trabajo y tienes hambre, pero no hay sitio pal emigrante.

La tierra de occidente ya no tiene vergüenza, arrasa nuestra tierra, nos roba la riqueza.

¡Que bien se como de restaurante!

¡Cuanta miseria pal emigrante!

Nuestros hijos se mueren, estómago vacío, tú los ves por la tele después de haber comido.

¡Que bien se come de restaurante!

¡Cuanta miseria pal emigrante!

Somos distintos, somos iguales, pero en la calle nadie lo sabe.

Pan para todos, tenemos hambre, pero los ricos no lo comparten.

Somos distintos, somos iguales.

Autor: Celtas Cortos

No me llames extranjero

No me llames extranjero, por que haya nacido lejos,
O por que tenga otro nombre la tierra de donde vengo
No me llames extranjero, por que fue distinto el seno
O por que acunó mi infancia otro idioma de los cuentos,
No me llames extranjero si en el amor de una madre,
Tuvimos la misma luz en el canto y en el beso,
Con que nos sueñan iguales las madres contra su pecho.

No me llames extranjero, ni pienses de donde vengo,
Mejor saber donde vamos, adonde nos lleva el tiempo,
No me llames extranjero, por que tu pan y tu fuego,
Calman mi hambre y frío, y me cobije tu techo,
No me llames extranjero tu trigo es como mi trigo
Tu mano como la mía, tu fuego como mi fuego,
Y el hambre no avisa nunca, vive cambiando de dueño.
Y me llamas extranjero por que me trajo un camino,
Por que nací en otro pueblo, por que conozco otros mares,
Y zarpé un día de otro puerto, si siempre quedan iguales en el
Adiós los pañuelos, y las pupilas borrosas de los que dejamos
Lejos, los amigos que nos nombran y son iguales los besos
Y el amor de la que sueña con el día del regreso.
No me llames extranjero, traemos el mismo grito,
El mismo cansancio viejo que viene arrastrando el hombre
Desde el fondo de los tiempos, cuando no existían fronteras,
Antes que vinieran ellos, los que dividen y matan,
Los que roban los que mienten los que venden nuestros sueños,
Los que inventaron un día, esta palabra, extranjero.

No me llames extranjero que es una palabra triste,
Que es una palabra helada huele a olvido y a destierro,
No me llames extranjero mira tu niño y el mío
Como corren de la mano hasta el final del sendero,
No me llames extranjero ellos no saben de idiomas
De límites ni banderas, míralos se van al cielo
Por una risa paloma que los reúne en el vuelo.

No me llames extranjero piensa en tu hermano y el mío
El cuerpo lleno de balas besando de muerte el suelo,
Ellos no eran extranjeros se conocían de siempre
Por la libertad eterna e igual de libres murieron
No me llames extranjero, mírame bien a los ojos,
Mucho más allá del odio, del egoísmo y el miedo,
Y verás que soy un hombre, no puedo ser extranjero.

Autor: Rafael Amor

Biko

Letra de la canción en inglés:

September '77
Port Elizabeth weather fine
It was business as usual
In police room 619

Oh Biko, Biko, because Biko...

When I try to sleep at night
I can only dream in red
The outside world is black and white
With only one colour dead

Oh Biko, Biko, because Biko...

You can blow out a candle
But you can't blow out a fire
Once the flames begin to catch
The wind will blow it higher

Oh Biko, Biko, because Biko...

And the eyes of the world are
Watching now
Watching now

Letra de la canción en castellano:

Septiembre del 77
Buen tiempo en Port Elizabeth
El trabajo es costumbre
En el despacho de policía 619

Oh Biko, Biko, por Biko
Oh Biko, Biko, por Biko
Yihla Moja, Yihla Moja
El hombre ha muerto

Cuando intento dormir por la noche
Sólo sueño en rojo
El mundo exterior es blanco
Con sólo un color muerto

Oh Biko, Biko, por Biko...

Puedes apagar de un soplo una vela
Pero no puedes hacerlo con un fuego
Una vez que la llama ha prendido
El viento hará que se extienda.

Oh Biko, Biko, por Biko...

Y los ojos del mundo te miran ahora
Te miran ahora
Te miran ahora

Autor: Peter Gabriel **Año:** 1980 **LP:** Peter Gabriel 3

Edad a quien va dirigida: a partir de 12 años

Tipo de valores tratados: injusticia social, racismo, presos políticos.

Información de base: canción basada en la vida del líder sudafricano Steven Biko. Steven Biko, luchador contra el apartheid, murió asesinado en 1977 por el gobierno sudafricano. Fue detenido sin acusación y se insinuó que había fallecido a causa de la huelga de hambre que había iniciado, pero la investigación llevada a cabo dictaminó que la causa de la muerte fue una lesión cerebral. A pesar de todo, el juicio posterior falló que no había responsabilidad criminal alguna por su muerte y el caso fue archivado.

Hurricane

Letra de la canción en inglés:

Pistol shots ring out in the barroom night
Enter Patty Valentine from the upper hall.
She sees the bartender in a pool of blood,
Cries out, "My God, they killed them all!"
Here comes the story of the Hurricane,
The man the authorities came to blame
For somethin' that he never done.
Put in a prison cell, but one time he could-a been
The champion of the world.

Three bodies lyin' there does Patty see
And another man named Bello, movin' around mysteriously.
"I didn't do it," he says, and he throws up his hands
"I was only robbin' the register, I hope you understand.
I saw them leavin'," he says, and he stops
"One of us had better call up the cops."
And so Patty calls the cops
And they arrive on the scene with their red lights flashin'
In the hot New Jersey night.

Meanwhile, far away in another part of town
Rubin Carter and a couple of friends are drivin' around.
Number one contender for the middleweight crown
Had no idea what kinda shit was about to go down
When a cop pulled him over to the side of the road
Just like the time before and the time before that.
In Paterson that's just the way things go.
If you're black you might as well not show up on the street
'Less you wanna draw the heat.

Alfred Bello had a partner and he had a rap for the cops.
Him and Arthur Dexter Bradley were just out prowlin' around
He said, "I saw two men runnin' out, they looked like middleweights
They jumped into a white car with out-of-state plates."
And Miss Patty Valentine just nodded her head.
Cop said, "Wait a minute, boys, this one's not dead"
So they took him to the infirmary
And though this man could hardly see
They told him that he could identify the guilty men.

Four in the mornin' and they haul Rubin in,
Take him to the hospital and they bring him upstairs.
The wounded man looks up through his one dyin' eye
Says, "Wha'd you bring him in here for? He ain't the guy!"
Yes, here's the story of the Hurricane,
The man the authorities came to blame
For somethin' that he never done.

Put in a prison cell, but one time he could-a been
The champion of the world.

Four months later, the ghettos are in flame,
Rubin's in South America, fightin' for his name
While Arthur Dexter Bradley's still in the robbery game
And the cops are puttin' the screws to him, lookin' for somebody to blame.
"Remember that murder that happened in a bar?"
"Remember you said you saw the getaway car?"
"You think you'd like to play ball with the law?"
"Think it might-a been that fighter that you saw runnin' that night?"
"Don't forget that you are white."

Arthur Dexter Bradley said, "I'm really not sure."
Cops said, "A poor boy like you could use a break
We got you for the motel job and we're talkin' to your friend Bello
Now you don't wanta have to go back to jail, be a nice fellow.
You'll be doin' society a favor.
That sonofabitch is brave and gettin' braver.
We want to put his ass in stir
We want to pin this triple murder on him
He ain't no Gentleman Jim."

Rubin could take a man out with just one punch
But he never did like to talk about it all that much.
It's my work, he'd say, and I do it for pay
And when it's over I'd just as soon go on my way
Up to some paradise
Where the trout streams flow and the air is nice
And ride a horse along a trail.
But then they took him to the jailhouse
Where they try to turn a man into a mouse.

All of Rubin's cards were marked in advance
The trial was a pig-circus, he never had a chance.
The judge made Rubin's witnesses drunkards from the slums
To the white folks who watched he was a revolutionary bum
And to the black folks he was just a crazy nigger.
No one doubted that he pulled the trigger.
And though they could not produce the gun,
The D.A. said he was the one who did the deed
And the all-white jury agreed.

Rubin Carter was falsely tried.
The crime was murder "one," guess who testified?
Bello and Bradley and they both baldly lied
And the newspapers, they all went along for the ride.
How can the life of such a man
Be in the palm of some fool's hand?
To see him obviously framed
Couldn't help but make me feel ashamed to live in a land
Where justice is a game.

Now all the criminals in their coats and their ties
Are free to drink martinis and watch the sun rise
While Rubin sits like Buddha in a ten-foot cell
An innocent man in a living hell.
That's the story of the Hurricane,
But it won't be over till they clear his name
And give him back the time he's done.
Put in a prison cell, but one time he could-a been
The champion of the world.

Letra de la canción en castellano:

Disparos de pistola resuenan en el bar nocturno
Entra Patty Valentine del balcón corrido
Ella ve el camarero en un charco de sangre
Grita, "Dios mío, lo han matado todos!"
Ésta es la historia de "Hurricane"
El hombre que las autoridades culparon
De algo que nunca hizo
Metido en una celda de una prisión, pero un día hubiera podido ser
El campeón del mundo

Tres cuerpos están allí donde Patty los vio
Y otro hombre llamado Bello anda por allí en modo misterioso
"No lo he hecho yo" dijo él, y levantó las manos
"Estaba sólo robando en la caja, espero que me entiendas
Los he visto huir" dijo él, y añadió
"Sería mejor que uno de nosotros llamara a los polis"
Y así Patty llamó a los polis
Y ellos llegaron a la escena con sus luces rojas encendidas
En la noche caliente del New Jersey

Mientras tanto, lejos en otra parte de la ciudad
Rubin Carter y unos amigos están dando una vuelta en coche
El contendiente número uno a la corona de los pesos medios
No tenía ni idea de que estaba a punto de pasarle
Cuando un poli lo hizo arrimar a la acera de la carretera
Como la vez antes y la vez antes de ésa
En Paterson es así que funcionan las cosas
Si eres negro es mejor que no te dejes ver por la calle
A menos que no quieras que te enrollen

Alfred Bello tenía un socio que tenía un problema con la poli
Él y Arthur Dexter Bradley vagaban buscando botín
Dijo "He visto salir dos hombres corriendo, parecían pesos medios,
Han subido a un coche con matrícula de otro estado"
Y miss Patty Valentine asintió con la cabeza
El poli dijo "Esperad un momento chavales, ¡Éste aquí no está muerto!"
Así lo llevaron al hospital
Y pese a que aquel hombre no viese bien
Le dijeron que habría podido indentificar el culpable

A las cuatro de la madrugada paran a Rubin
Lo llevan al hospital y lo suben por las escaleras
El herido le echa una mirada con la vista empañada
Y dice "¿Por qué lo habéis traído? ¡No es él el hombre!"
Ésta es la historia de "Hurricane"
El hombre que las autoridades culparon
De algo que nunca hizo
Metido en una celda de una prisión, pero un día hubiera podido ser
El campeón del mundo

Cuatro meses más tarde los guetos están ardiendo
Rubin está en America del Sur luchando por su nombre
Mientras Arthr Dexter Bradley está todavía en juego por la rapiña
Y los polis lo persiguen, buscando alguien para culparle
"¿Recuerdas aquel asesinato en el bar?"
"¿Recuerdas que dijiste que habías visto huir un coche?"
"¿Quieres colaborar con la ley?"
"¿Crees que podría ser aquel boxeador el que viste huir aquella noche?"
"¡No te olvides que eres un blanco!"

Arthur Dexter Bradley dijo "No estoy muy seguro"
Los polis dijeron "Un pobre chico como tu podría tener una ocasión
Te tenemos por las narices por el asunto del motel y estamos hablando con tu amigo Bello
Ahora no querrás volver a la cárcel, pórtate bien
Ayuda la sociedad
Ése hijo de puta tiene coraje
Queremos meterlo en la cárcel
Queremos achacarle este triple asesinato
No es Gentleman Jim"

Rubin hubiera podido matar a un hombre con un puñetazo
Pero nunca le había gustado mucho hablar de eso
Es mi trabajo, decía, lo hago sólo por dinero
Y cuando esto se habrá acabado, me iré rápido por mi camino
Hacia un paraíso de la naturaleza
Donde nadan manadas de truchas y el aire está limpio
Y donde se puede montar a caballo por los senderos
Pero luego lo metieron en la cárcel
Donde intentaron volver un hombre en ratón

El destino de Rubin ya estaba marcado
El proceso fue una farsa, él nunca tuvo una sola posibilidad
El juez pintó cada testigo a favor de Rubin como un borracho de los "slums"
Para la gente blanca que observaba él era un vagabundo revolucionario
Y para los negros era sólo un negro chiflado
Ninguna duda que fue él que apretó el gatillo
Y a pesar que no fue posible encontrar el arma del delito
El fiscal dijo que fue él que cometió el asesinato
Y el jurado hecho sólo de blancos estuvo de acuerdo

Rubin Carter fue procesado con el engaño
La acusación fue de homicidio de primer grado, ¿Adivinen quién testimonió?

Bello y Bradley y los dos mintieron atrevidamente
Y todos los periódicos hablaron de la noticia
¿Cómo puede la vida de un tal hombre
Estar en las manos de gente tan mala?
No lo pudieron ayudar, y a mi me dio vergüenza vivir en un país
Donde la justicia es un juego

Ahora todos esos criminales en americana y corbata
Pueden beber Martini y mirar el amanecer
Mientras Rubin está sentado como Buda en una celda de pocos metros
Un hombre inocente en un infierno viviente
Ésta es la historia de "Hurricane"
Pero no se acabará hasta que no rehabiliten su nombre
Y le devuelvan los años perdidos
Metido en una celda de una prisión, pero un día hubiera podido ser
El campeón del mundo

Autor: Bob Dylan **Año:** 1976 **LP:** Desire
Edad a quien va dirigida: a partir de 10 años
Tipo de valores tratados: injusticia social, racismo, presos políticos.

Información de base: Basada en la historia real del boxeador de color Rubin Carter, apodado Hurricane (huracán), que pasó en la cárcel diecinueve años acusado injustamente de tres asesinatos ocurridos en junio de 1966, en Paterson, Nueva Jersey. El juicio estuvo condicionado por la corrupción imperante en la corte local de Nueva Jersey, y se desarrolló en el contexto de la década de los 60 en Estados Unidos, una época en la que la intolerancia racial llegaba a extremos escandalosos: cualquier persona que tuviera "la desgracia" de haber nacido con un color de piel diferente al de la sociedad anglosajona dominante era visto por los sectores racistas de la población como una persona sin ningún tipo de derechos humanos. Tras recibir el apoyo de importantes líderes de la comunidad negra, como el propio Muhammad Ali, Rubin Carter consiguió la libertad, finalmente, en 1985. En la actualidad Rubin Carter dirige la Asociación por la Defensa de los Acusados Injustamente. El caso de Rubin Carter inspiró también la película The Hurricane (1999), de Norman Jewison.